

## Paremmiin sanoen

Televisiossa käytiin 16. tammikuuta keskustelua YK:n naistenvuoden johdosta. Juontajan kehoitettua osanottajia mainitsemaan jonkun merkittäviin saavutuksiin yltäneen naisen eräs heistä sanoi: »*Minun on vaikea löytää yksittäistä henkilöä, jonka toisin tässä esille.*» Tähän tapaan adjektiivia *yksittäinen* käytetään nykypäivinä usein yksityistä tarkoitettaessa.

Adjektiivijohdoksella *yksityinen* on ikää jo toistasataa vuotta (Kilpinen 1845). Myös *yksittäisen* mainitsee Lönnrotin sanakirja; vanhin esiintymä Nykysuomen Jaitoksen kokoelmissa on vuodelta 1917. Vankemman jalansijan *yksittäinen*, jota aluksi näyttää käytetyn biologiassa ja sen lähialoilla (*kukat yksittäiset; lehtoniityt, joilla kasvaa yksittäisiä puita ja puuryhmiä*), on saanut 1930- ja 1940-luvulla, todennäköisesti merkittävältä osalta monien julkaisujen kielentarkastajana toimineen Hannes Tepon ansiosta.

Sanoilla *yksityinen* ja *yksittäinen* on omat merkitystehtävänsä. Niiden rajaa on Matti Sadeniemi käynyt Virittäjässä 1955 s. 85—87, ja myös Nykysuomen sanakirja tekee eron sanojen käytössä. Pelkistäen johdosten tehtävät voi esittää seuraavasti:

*Yksityinen* 1. 'joka kuuluu vain määrähenkilölle tai -henkilöille, vain määrähenkilöä tai -henkilöitä koskeva, privaatti'; vastakohta yleinen, julkinen, yhteinen: *yksityiset perheasiat, yksityinen tilaisuus, saada yksityistä laulunopetusta, yksityiset ja julkiset rakennukset, yksityinen liikeyritys, toimii yksityisenä lastenlääkärinä*. 2. 'joka kuuluu jäsenenä, osana määräkokonaisuuteen, yksi lajistaan'; us. = kukin, eri, erillinen: *jokainen yksityinen sotilas, yksityiset vaatekappaleet, koneen yksityiset osat, yksityisen rakennuksen tai kokonaisen kaupunginosan julistaminen purkamiskieltoon, puheensorinasta ei voinut erottaa yksityisiä sanoja*.

*Yksittäinen* (< *yksittäin* 'yksi kerrallaan') 'erillään muista samanlaisista oleva tai tapahtuva, siellä täällä tai silloin tällöin esiintyvä, hajanainen, harva': *tien varrella olevat yksittäiset talot, kasvilla on yksittäiset lehtihankaiset kukat, tautia esiintyy vain yksittäisinä tapauksina.*

*Yksityinen* saattaa 3:nneksi esiintyä täysin hyväksyttävästi *yksittäinen*-adjektiivin edellä hahmotellussa merkitystehtävässä: *yksityisiä kuvalehden numeroita, tulirokkoa on esiintynyt muutama yksityinen tapaus, vain yksityiset laukaukset rikkoivat hiljaisuuden.* Selvytyden vaatiessa ja jo tarkoituksenmukaisuuden vuoksi tässä tehtävässä olisi kuitenkin aihetta käyttää adjektiivia *yksittäinen*.

*Yksittäistä*, joka kanta-adverbinsa tavoin edellyttää useiden esineiden tai asioiden olemassaoloa, ei sitä vastoin pitäisi käyttää *yksityisen* varsinaisissa merkitystehtävissä. Ilmeisesti harjaantuneidenkin kielenkäyttäjien keskuudessa on vallannut alaa käsitys, että *yksityinen* tarkoittaa yksinomaan 'privaattia', ja siksi se 2. merkitystehtävässä kernaasti korvataan *yksittäisellä*. Jo Sadeniemi mainitsee tästä esimerkkinä: *Yksittäinen* [po. *Yksityinen*] *männyn siemen eroaa kuusen siemenestä siinä, että lenninsiipi on siemenjyvään pihtimäisesti kiinnittynyt* (Suuri metsäkirja). Toinen poiminto: *Euroopan Vapaakauppaliiton ja Euroopan Talousyhteisön, ja myös sen yksittäisten* [po. *yksityisten*] *jäsenmaitten, välisten suhteitten järjestäminen* (Ahti Karjalainen, puhe Keskustapöytäluen piirikokouksessa 18. 11. 1968, Ulkopoliittisia lausuntoja ja asiakirjoja, 1969, s. 127).

Vielä oudommalta tuntuu *yksittäisen* käyttäminen yhdestä ainoasta kysymyksen tulevasta. Alussa mainitun televisio-keskustelusta poimitun tapauksen lisäksi pari virhenäytettä painetusta sanasta: *Paasion yksittäinen* [po. *yksityinen*] *esiintymisen presidenttiasiassa puoluetoimikunnan ja -neuvoston ääntä kuulematta* (Uusi Suomi, pääkirjoitus 1972). *Nykyinen tekijänoikeuslaki aiotaan heittää romukoppaan: henkisen työn tekijöillä mm. poistettaisiin oikeus mää-*

*rätä työnsä tulosten käytöstä ja yksittäiseltä* [po. *yksityiseltä*] *tekijältä poistettaisiin oikeus tekijänoikeuskorvauksiin* (Helsingin Sanomat 12.2.1975 s. 12).

Ehkä vielä ei ole liian myöhäistä yrittää palauttaa *yksittäinen* oikeaan merkitystehtäväänsä. — J. V.

\*

Viime vuosina on postpositio *myötä* tullut suureen suosioon. Kun ennen sanottiin ajan mittaan, ajan oloon, ajan mukana, ajan kuluessa, ennen pitkää, ennemmin tai myöhemmin tai sitten aikaa myöten, nyt sanotaan kernaasti ajan myötä. Muita esimerkkejä: *Jokaista kilon painoista aineerää kohti, joka k u u m o d u l i n m y ö t ä kuljetetaan Kuun pinnalle — —, tarvitaan yli sata kiloa painoa* (Wernher von Braun, Avaruusrintama, suom. Pertti Jotuni, 1970, s. 262), *Järvimatkaileu kehittyvä uusien ja nopeampien alusten myötä* (Uusi Suomi 25. 10. 1973 s. 28), *Elintason nousun ja liikennevälineiden kehittymisen myötä ä kuluttajien liikkuvuus lisääntyi* (Salon Seudun Sanomat 13. 7. 1974 s. 10).

Muodille on suotava sijansa kielessä niin kuin kaikilla muillakin elämän aloilla, ellei sen noudattamisessa riehaannuta ylettömiin. Mutta kun *myötä*-postpositiota ruvetaan muka muodikkaana käyttämään aivan tolkuttomasti, kielenhuoltajan on puututtava asiaan.

Katso-lehden 5:nnessä tämän vuoden numerossa on pääkirjoitus »Salaiset vaikeo [!] julkiset kissat?» Puhe on koulu-tv:n liikennenäytelmästä Salakissat. Artikkeleihin on mahdutettu *myötä* postpositiona peräti neljästi:

*Kuten yleensä kaikkia näytelmiä jouduttiin Salakissojakin muokkaamaan televisionomaisemmiksi ennen kuvaruutuun sijoittamista. — — Tuon käsittelystä myötä Salakissoista tuli samalla tiiviimpi, eheämpi ja sisällöltään tasapainoisempi.*

*Näytelmät ja kuulokuvat ovat epäilemättä opetusohjelmista suosituimpia. — — Mukavaan kerronnan myötä saadaan niillä tarttumaan päähän monta sellaista oppia, jotka*

*tavallisen tuntiopetuksen myötä olisivat kuivia ja vaikeaselkoisia päntättäviä.*

*Lisäksi perheen sisäinen yhteishenki lujittuu keskustelujen myötä tavalla, joka ei ole vailla merkitystä.*

Jos toinen ja neljäs myötä vielä käyvätkin päinsä, ensimmäinen ja nimenomaan kolmas myötä menevät muodikkouden tavoittelussa auttamattomasti pieleen. Vanhat, totunnaiset ilmaisutavat sanoisivat selkeästi, mitä kirjoittaja tarkoittaa: Tuon käsittelyn myötä > Tuon käsittelyn ansiosta tai johdosta Salakissoista tuli — — tasapainoisempi; monta sellais-takin oppia, jotka tavallisen tuntiopetuksen myötä > tavallisessa tuntiopetuksessa tai tavallisen tuntiopetuksen menetelmin olisivat kuivia ja vaikeaselkoisia. — J. V.